

救护车服务指南

救急車利用ガイド 簡体字版



需要叫救护车时请拨打“119”

救急車が必要なときは「119」に電話をしてください。

本指南中，记述了在日本叫救护车的方法以及呼叫时的注意事项。

このガイドでは、日本での救急車を呼ぶ際の方法と、注意すべき点を説明しています。

- 救护车的呼叫方法 救急車の呼び方…………… 2, 3
- 哪些症状需要呼叫救护车（成人和儿童） 救急車が必要な症状（大人と子ども）…………… 4, 5
- 何为中暑 熱中症とは…………… 6, 7
- 呼叫救护车时的注意事项 救急車を呼ぶときのポイント…………… 8

※急病或受伤时任何人都可利用救护车服务

緊急の病気やケガの際は誰もが救急車を利用することができます

救护车的呼叫方法 救急車の呼び方

拨通119电话后，指令员（消防部门话务员）逐一询问出动救护车所需的相关信息。
紧急程度较高时，在询问完所有信息前就会出动救护车。

119に電話をすると、指令員（消防のオペレーター）が救急車の出動に必要なことを、順番にお聞きします。
緊急性が高い場合は、すべてを聞く前に救急車が出動します。

※如您周围有会说日语的人，请求助。

※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。

请不要慌张，冷静回答问题 あわてず、ゆっくりと教えてください

1 告知是需要急救的情况 救急であることを伝える



请告知接电话的指令员（消防部门话务员）是需要急救的情况

電話に出た指令員（消防のオペレーター）に救急であることを伝えてください

2 告知要救护车去的地址 救急車に来てほしい住所を伝える



请告知您所在的地址。如果不清楚具体地址的话，请告知您附近具有标志性的建筑物或交叉路口之类的信息。

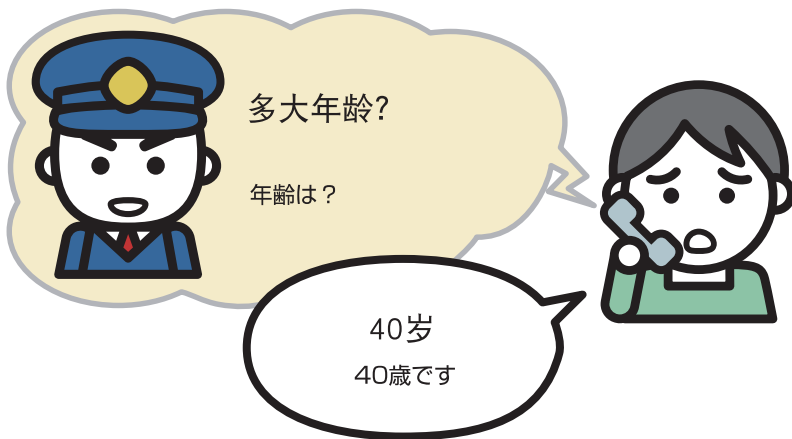
あなたがいる場所を教えてください。住所がわからない場合は、近くの建物や交差点などの目印を教えてください。

3 请告知病人**症状** 具合の悪い方の**症状**を伝える



请告知是谁、从什么时候开始不舒服的
誰が、いつから具合が悪くなったかを伝えてください

4 请告知**年龄** 年齢を教える



请告知病人的年龄。年龄不详时，请告知
告知大概的年龄段。

具合の悪い方の年齢を伝えてください。年齢がわからない場合は、おおよその年齢を伝えてください。

5 请告知您的姓名和联络电话 あなたの**名前と連絡先**を伝える



请告知您的姓名以及119电话挂断后也能取得联系的电话号码。若有找不到地址方位等情况发生，会致电向您询问。

あなたのお名前と119通報後も連絡が取れる電話番号を伝えてください。場所が不明なときなど、問い合わせることがあります。

※此外，消防部门指令员（话务员）会询问详细症状等情况。请尽自己所能回答问题。

※上述内容是通常要询问的内容。

※その他、消防の指令員（オペレーター）から詳しい症状などについて尋ねられることがあります。答えられる範囲で伝えてください。

※上記に示したものは、一般的な聞き取り内容です。

有可能是重病或重伤！ 重大な病気やけがの可能性あります！

成人 大人

脸 顔

- 半边脸难以动弹，或者发麻
顔半分が動きにくい、または、しびれる
- 笑的时候，半边的嘴或脸会歪斜
ニコリ笑うと口や顔の片方がゆがむ
- 口齿不清，说话困难
ろれつがまわりにくく、うまく話せない
- 视野范围变小
見える範囲が狭くなる
- 突然，眼睛看到的東西都是重疊的
突然、周りが二重に見える
- 脸色明显不好
顔色が明らかに悪い



头 頭

- 头部突然剧痛
突然の激しい頭痛
- 突然高烧 突然の高熱
- 突然蹒跚，不扶着东西就站不稳
支えなしで立てないぐらい急にふらつく

胸或后背 胸や背中

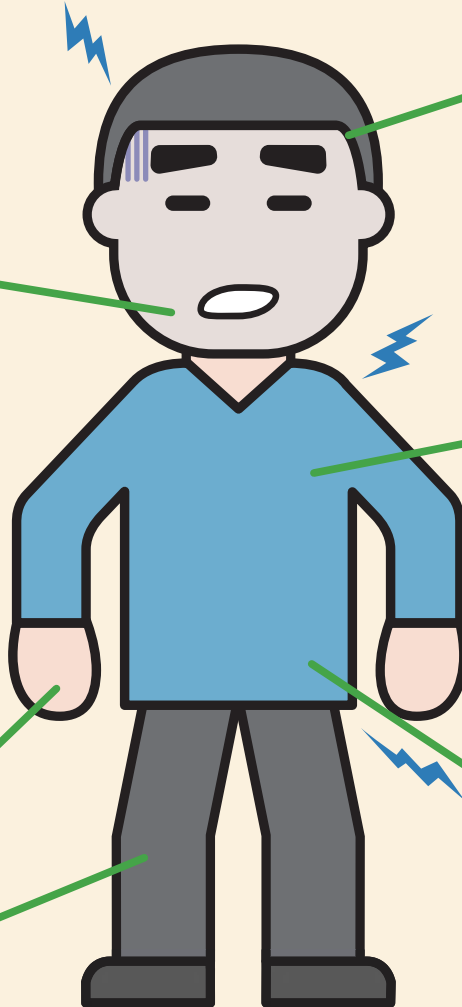
- 突然感到剧痛 突然の激痛
- 突然喘不过气，呼吸困难
急な息切れ、呼吸困難
- 胸口正中央持续2~3分钟感到有被紧勒、或被压迫住般的疼痛
胸の中央が締め付けられるような、または圧迫されるような痛みが2~3分続く
- 疼痛部位不固定 痛む場所が移動する

腹部 おなか

- 腹部突然剧痛 突然の激しい腹痛
- 腹部剧痛持续
激しい腹痛が持続する
- 吐血 血を吐く
- 便中带血，或黑便
便に血が混ざるまたは、真っ黒い便が出る

手、脚 手・足

- 突然发麻
突然のしびれ
- 突然，半边手臂或半边腿脚使不上力
突然、片方の腕や足に力が入らなくなる



意识障碍 意識の障害

- 没有意识（无回应）或者不正常（意识模糊）
意識がない（返事がない）またはおかしい（もうろうとしている）
- 瘫软 ぐったりしている

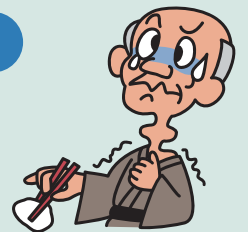


想吐 吐き気

- 强烈的呕吐感，并出冷汗
冷や汗を伴うような強い吐き気

误饮误食 飲み込み

- 被食物噎住了，很难受
食べ物をのどにつまらせて苦しい
- 误吞异物后丧失意识
変なものを飲み込んで意識がない

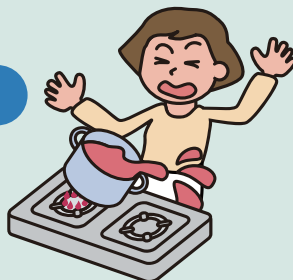


抽搐 けいれん

- 抽搐不停 けいれんが止まらない
- 抽搐停止，但仍意识不清
けいれんが止まっても、意識がもどらない

创伤 烧伤 けが やけど

- 伴有大量出血的创伤
大量の出血を伴うけが
- 大面积烧伤 広範囲のやけど



事故 事故

- 遭遇交通事故（受到了强烈的撞击）
交通事故にあった（強い衝撃を受けた）
- 溺水 水におぼれている
- 从高处摔下来 高いところから落ちた

◎ 其他的和平时不一样、以及状态异常等情况 その他、いつもと違う場合、様子がおかしい場合

儿童（15岁以下） こども（15歳以下）

脸 顔

- 嘴唇发紫
くちびるの色が紫色
- 脸色明显不好
顔色が明らかに悪い

胸 胸

- 剧烈咳嗽或呼吸有咻咻声，
呼吸困难
激しい咳やゼーゼーして呼吸が苦しそう
- 呼吸微弱
呼吸が弱い

手、脚 手・足

- 手脚僵硬
手足が硬直している



头 頭

- 头疼，伴有抽搐
頭を痛がって、けいれんがある
- 头部受到了强烈的撞击，
出血不止，没有意识，
伴有抽搐
頭を強くぶつけて、出血がとまらない、
意識がない、けいれんがある

腹部 おなか

- 严重腹泻呕吐，
并无法补充水份、无食欲、
意识不清
激しい下痢や嘔吐で水分が取れず
食欲がなく意識がはっきりしない
- 严重腹痛，看似很难受
激しいおなかの痛みで苦しがる
- 呕吐不止
嘔吐が止まらない
- 便中带血
便に血がまじった

意识障碍 意識の障害

- 没有意识（无回应）
或者不正常（意识模糊）
意識がない（返事がない）
またはおかしい（もうろうとしている）

荨麻疹（风疹块）じんましん

- 被虫咬后全身出荨麻疹
（风疹块），脸色很差
虫に刺されて全身にじんましんが
出て、顔色が悪くなった



抽搐 けいれん

- 抽搐不停
けいれんが止まらない
- 抽搐停止，但仍意识不清
けいれんが止まっても、
意識がもどらない

烧伤 やけど

- 伴有剧痛的严重烧伤
痛みのひどいやけど
- 大面积烧伤
広範囲のやけど

误饮误食 飲み込み

- 东西噎在喉咙里，
呼吸困难，没有意识
物をのどにつまらせて、
呼吸が苦しい、意識がない

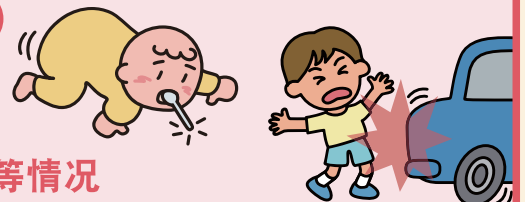
事故 事故

- 遭遇交通事故
（受到了强烈的撞击）
交通事故にあった（強い衝撃を受けた）
- 溺水 水におぼれている
- 从高处摔下来
高いところから落ちた

出生后未满3个月的婴儿 生まれて3カ月未満の乳児

- 婴儿的情况异常
乳児の様子がおかしい

- ◎ 其他的父母觉得孩子和平时不一样、以及状态异常等情况
その他お母さんやお父さんから見て、いつもと違う場合、様子がおかしい場合



<For Your Information> 预防中暑的方法 熱中症を防ぐ方法

日本の夏天，湿度很高且非常热。甚至会有超过35℃（95°F）的时候，因此，每年有**4万多人**因中暑被急救送至医院。需多加注意避免中暑。

日本の夏は湿度が高く非常に暑いです。時には35℃（95F）を超える場合もあり、その結果、毎年**4万人以上**の方が熱中症のため病院に救急搬送されています。熱中症にならないよう注意が必要です。

何为中暑？ 熱中症とは？

在温度、湿度很高的环境中，体内的水份和盐份（钠）代谢紊乱、体温调节的生理机能丧失，造成体温升高、头晕、乏力等症状，严重时还会引发抽搐、意识障碍等多种症状。

即使在室内，也会因室温和湿度高，造成体内热量很难散发到体外而导致中暑，需加以注意。

温度や湿度が高い中で、体内の水分や塩分（ナトリウム）のバランスが崩れ、体温の調節機能が働かなくなり、体温上昇、めまい、体のだるさ、ひどいときには、けいれんや意識の障害など、様々な障害をおこします。

屋内でも室温や湿度が高いために、体から熱が逃げにくく熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。

预防中暑的注意事项 熱中症予防のポイント

- ☺ **请勤于确认房间的温度！建议房间内设置温度计。**
部屋の温度をこまめにチェックしてください！部屋に温度計を置くことをお奨めします。
- ☺ **请开空调或电扇，让室温保持在28℃（82°F）以下！**
室温が28℃（82F）を超えないように、エアコンや扇風機を使用してください！
- ☺ **即使不渴，也要补充水份！**
のどが渴いていなくても水分補給をしてください！
- ☺ **外出时，请穿宽松凉快的衣服，并做好防晒工作！**
外出の際は体をしめつけない涼しい服装で、日よけ対策もしてください！
- ☺ **请勿勉强支撑，应及时休息！**
無理をせず、適度に休憩をとってください！
- ☺ **平时饮食要营养均衡，养成健康的生活习惯！**
日頃から栄養バランスの良い食事を取り、健康的な生活をしてください！



✦ 中暑的应急处理 熱中症の応急手当 ✦

✦ 把患者移至阴凉处，松解衣服，使其静卧

患者を涼しい場所へ移動し、衣服を緩め、安静に寝かせる

✦ 开空调、电扇让其身体降温

エアコン、扇風機をつけて体を冷やす

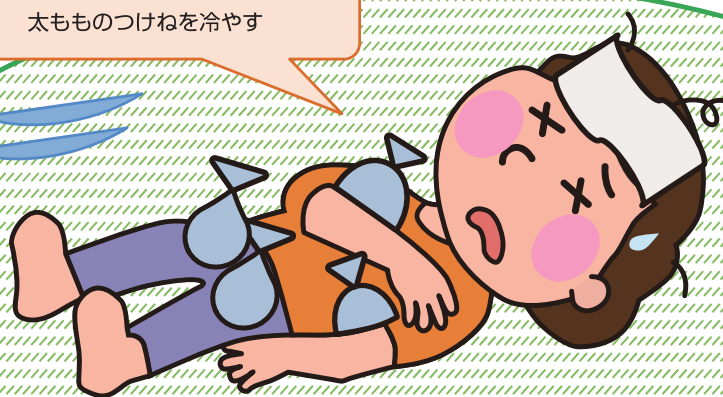
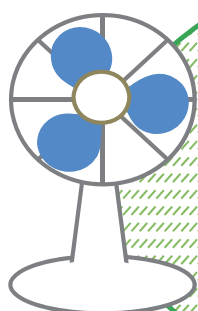


冷敷颈部、腋下及大腿根部

首の周り・脇の下・
太もものつけねを冷やす

如能喝水的话，
一点一点地喂其喝水。

飲めるようであれば
水分を少しずつ飲ませる。



⚠ 如有宿疾或是儿童的话，请事先向医生咨询如何预防中暑。

持病を持っている方や子どもの場合は、医師に相談し、熱中症予防のアドバイスをもらっておきましょう。

这些状况时，要果断地呼叫救护车

このような時は、迷わずに救急車を呼びましょう

※如您周围有会说日语的人，请求助。

※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。



- 自己无法喝水、乏力倦怠程度严重、无法动弹时。
自分で水が飲めない場合、脱力感や倦怠感が強く、動けない場合。
- 没有意识（异常）全身抽搐时
意識がない（おかしい）全身にけいれんがある場合

呼叫救护车时的注意事项 救急車を呼ぶときのポイント

呼叫救护车的电话号码是“119” 救急車を呼ぶときの番号は「119」です

救护车的急救运送（自拨打119到抵达医疗机构） 救急車による救急搬送（119通報から医療機関まで）



如有人能到路口迎接救护车的话，会有助于救护车更快到达现场。



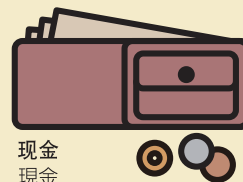
人手がある場合は、救急車の来そうなところまで案内に出ると到着が早くなります。

呼叫救护车后，准备好以下物品会便于后续行动。救急車を呼んだら、このような物を用意しておく便利です。

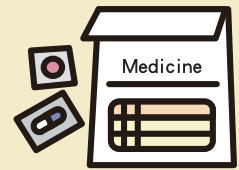
- 护照 パスポート
- 现金 / 信用卡（支付医院费用）
現金/クレジットカード（病院での支払い）
- 平时服用的药物
普段飲んでいる薬



护照
パスポート



现金
現金



平时服用的药物
普段飲んでいる薬

救护车到达后，请告知这些情况。救急車が来たら、このようなことを伝えてください。

- 发生事故或不舒服的情况
事故や具合が悪くなった状況
- 在急救人员到达前发生的症状变化
救急隊が到着するまでの変化
- 最严重的症状 最もつらい症状
- 患有宿疾 持病
- 平时服用的药 普段飲んでいる薬

患有●●●病。
病気は●●●です。

平时服用的药是
■ ■ ■
普段飲んでいる薬は
■ ■ ■ です。

※把您平时的健康状况记录下来，会对急救有帮助。

※あなたの健康状態をメモにまとめておく便利です。